

# LA LUZ DE LA KABBALAH

## Clase 19: El poder de la Tefilah

Taller En Línea. Por **Daniel Däliger**

לֹא-אֵירָא רָע כִּי-אַתָּה עֹמְדִי

**Gam ki elej begué tzalmávet,  
lo irá ra', ki Attá 'immadí,  
shivtejá umish'antejahemma  
yenajamuni.**

AUNQUE ANDE EN  
VALLE DE SOMBRA Y DE MUERTE  
NO TEMERÉ MAL ALGUNO, PUES TÚ  
ESTÁS CONMIGO, TU VARA Y TU  
CAYADO ME INFUNDIRÁN ALIENTO.  
Tehilim 23:4

Después de un largo viaje a través del interior de nuestra propia consciencia, hemos llegado al punto más profundo de lo que representa la Kabbalah. Aprendimos que más allá de la Realidad del 1% se encuentra todo lo que en verdad configura la Creación de Dios y es justo ahí en donde nuestros sentidos físicos no nos alcanzan para percibir, en donde debemos poner la mayor energía en cada momento de nuestras vidas. Cada emoción, cada pensamiento y cada acto que nos envuelve, tienen el poder de transformar nuestra vida minuto a minuto y la decisión siempre será nuestra. Muchas veces, el ser humano siente que ante un mundo que se encuentra lleno de dolor, de caos, de sufrimiento y de carencias, Dios se ha apartado, como si estuviese muy lejos. Sin embargo, la Kabbalah nos enseña que tal y como un padre que enseña a su hijo a caminar, en el momento en el que el niño da sus primeros pasos, es responsabilidad del papá SOLATARLO para que pueda emprender su propio viaje. Tanto más dominamos los pasos que posteriormente se convierten en una carrera, cuanto más lejos nos vamos de casa.

Y es ese sencillo ejemplo el que nos da la perspectiva para comprender que el único de todos nuestros deberes es el de **SER FELICES Y RETORNAR AL PADRE**. Dios nos soltó y se ocultó para darnos la libertad de decidir cómo queremos vivir, cómo queremos entender la vida, cuántas enseñanzas reactivas y cuántos méritos proactivos vamos a experimentar, pero lo más importante es que cuando fuimos “soltados”, la verdad única es que Dios lo hizo para permitirnos encontrar nuestra **PROPIA FELICIDAD**.

# ☆ LA TEFILAH

Hablar de **TEFILAH** es hablar de **CERTEZA**. No hay una sin la otra. En occidente podemos entender ese concepto con la palabra “**ORACIÓN**”, sin embargo, la Kabbalah nos dice que hay mucho más en lo profundo de ese significado. Tefilah es acercarnos de manera directa a Dios, sin intermediarios. Tefilah es **SABER con CERTEZA** que siempre habrá una respuesta, y **entender que no siempre será la que nosotros esperamos**, pero eso depende de la energía a la que estamos conectados, de la vasija que hemos construido y de los méritos en vida que hemos acumulado. La Tefilah es el trabajo que consiste en despertar el amor oculto dentro del corazón hasta lograr un estado de íntima unión con lo divino, uniendo lo que yace en tu **MENTE** y en tu **CORAZÓN** en un acto de verdadero amor hacia Dios. Cada vez que compartes con el Creador lo que tienes en el corazón –tanto sea alabando, bendiciendo, pidiendo, etc. – estás haciendo Tefilah. Puedes hacerlo en cualquier momento, en cualquier lugar, siempre y cuando provenga de las inquietudes genuinas que albergas en tu interior.

Dios estableció entre las leyes de su Creación una en particular, por la cual, al despertarse entre los seres humanos la necesidad de acercarse a Él y **PEDIR** por Su Bendición, ello habrá de llevar a un «despertar» de los Ámbitos Celestiales, para prodigarnos Su bondad, acorde a nuestras necesidades y las de todo el universo. Este tema es mencionado muchas veces en el Zohar. Esto significa que más allá de que Dios prodigue de Su bien al universo o a una persona, ocurre que dicha realidad se ve postergada o retrasada a la espera de que la persona tome consciencia de su carencia o necesidad y ore desde la profundidad de su corazón.

“Todo aquel que se extiende en su plegaria, será escuchado”

Talmud-Berajot 32



# ☆ LOS TEHILIM

A lo largo de miles de años, se han desarrollado y descifrado diferentes técnicas para entonar los diferentes salmos. Sin embargo, para efectos prácticos, nos enfocaremos en la más avanzada forma de hacerlo que, al mismo tiempo, es la más antigua y poderosa. Estos procedimientos fueron transmitidos por el Rey Salomón, hijo de David y se han pasado de generación en generación hasta épocas actuales.

Lo primero que debemos de tener en cuenta es que no podemos proceder, sin antes tener de manera absoluta **EMUNÁ (certeza) y CONFIANZA EN DIOS**. Esto no es un paso a seguir, es **LA ENERGÍA** que dará vida e inyectará de fuerza cada que recitemos un Salmo al Creador bendito. Sin Emuná, no hay forma de lograr que haya una respuesta en el mundo físico.

## Elevación diaria

Describen lo sabios de la Kabbalah que quien recita los salmos cada día de su vida, se hará acreedor a la Luz de los cielos, eliminando cualquier rasgo de negatividad, caos, dolor o de sufrimiento en sus vidas. El objetivo fundamental de esto conlleva un entendimiento profundo sobre el tema, dado que cada Tehilím es un canto de alabanza y de búsqueda de conexión con la Luz de Dios. Para hacerlo de esta manera deberás recitarlos a través de los siguientes pasos:

### Paso I

Inicia recitando una vez los versículos de conexión:

**“LEJÚ NERANENÁ LADONÁI,  
NARÍA LETZÚR ISHÉINU.  
NEKADMÁ FANÁV BETODÁ,  
BIZMIRÓT NARÍA LO. KI EL  
GADÓL ADONÁI, UMÉLEJ  
GADÓL AL KOL ELOHÍM”.**

Venid, cantemos a Adonay; elevemos nuestras voces en júbilo a la Roca de nuestra salvación.

Aproximémonos a Él con agradecimiento;  
alcemos nuestras voces a Él en cánticos.

Porque Adonay es un gran Dios, y un  
gran Rey sobre todos los seres supremos.

## Paso 2

Recita una vez el Shemá Israel:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

*Shemá Israel, Adonai Elohénu, Adonai Ejád*  
Escucha Israel, Adonai es nuestro Señor, Adonai es Uno.

## Paso 3

Procede con el escaneo visual en hebreo del Tehilím de derecha a izquierda y después pronuncia en voz alta la fonética. Debes hacerlo versículo por versículo. Procura tener actitud de alabanza, incluso con la práctica podrás cantarlos o entonarlos. Con certeza total y absoluta y concentrándote en cada letra que visualizas y en cada palabra que pronuncias. Por último, puedes agregar de corrido la traducción al español de cada versículo.

**El orden para seguir cada día es el siguiente:**

Domingo - **1 al 29**

Lunes - **30 al 50**

Martes - **51 al 72**

Miércoles - **73 al 89**

Jueves - **90 al 106**

Viernes - **107 al 119**

Sábado - **120 al 150**



# ☆ ANÁ BEJÓAJ

La Tefilah del Aná Bejóaj, creada por Rav Najunyá ben HaKaná entre el primer y segundo siglo, es considerada como **LA ORACIÓN MÁS PODEROSA** para conectarnos con el **poder de la Creación**. Se le conoce también como el "Nombre de Dios de las 42 letras". Los Kabbalistas explican que cada vez que recitamos el Aná Bejóaj regresamos al tiempo de la Creación y, cada vez que meditamos en una secuencia específica regresamos a la energía original incorrupta que construyó al mundo.

Al realizar la meditación y recitar el Aná Bejóaj, enriquecemos nuestra vida con Luz y energía cósmica puras al nivel más profundo que una herramienta espiritual nos pueda otorgar ya que conectamos con el potencial para elevar nuestra consciencia misma (**NOS ELEVA AL NIVEL DE ATZILUTH**), sacarla de esta realidad actual y reiniciar la Creación.

Está construida alrededor de una secuencia de 42 letras que están codificadas dentro del libro del Génesis en la Torah. Esta combinación de siete secuencias de letras nos lleva de regreso al momento inicial cuando todo comenzó. Al meditar en una secuencia en particular, regresamos a la energía original no corrupta que construyó al mundo, esto es así porque la oración se divide en 7 líneas, las cuales pueden ser vistas como secuencias de ADN que representan los orígenes de siete tipos de energía creadoras provenientes de 7 de las 10 Sefirot del Árbol de la Vida: Comenzando desde Jesed hasta Maljut. Cada una de las Sefirot representa emanaciones o aspectos de la energía pura creadora. También está en relación con los 7 días de la semana, empezando por el domingo y terminando el sábado. Cada secuencia trae la energía de cada día y nos coloca por encima de la influencia astral.

**El Aná Bejóaj fue dado a la humanidad para ayudarnos a ser cocreadores de nuestra propia realidad.**

## El poder de sus secuencias

### LÍNEA 1. JESED

La línea más poderosa de toda la oración. Nos conecta con la energía del AMOR INCONDICIONAL. Eliminamos la influencia negativa de la materia física. Desvanece la limitante del tiempo-espacio. Debemos concentrar con ella en momentos de miedo o de peligro extremo.

## LÍNEA 2. GEVURÁ

Superamos nuestra naturaleza reactiva y con esto, al Satán. El poder de cambiar sucesos y controlar las fuerzas negativas externas. Eliminamos los pensamientos limitantes.

## LÍNEA 3. TIFÉRET

La habilidad de tomar la decisión correcta, con el equilibrio y la compasión debida. Son las secuencias de ADN del poder para conectar con todas las formas de sustento. Eliminamos la muerte de todos los aspectos de nuestra vida. Elimina el odio y nos limpia espiritualmente.

## LÍNEA 4. NETSAJ

Perseverancia. El temple necesario para terminar las tareas y salir victoriosos. La energía del triunfo.

## LÍNEA 5. HOD

Capacidad para entender el panorama completo. Punto de vista profundo, clarividencia. Capacidad de conexión con la Luz para nuestra persona y para el mundo. Consciencia de la humildad.

## LÍNEA 6. YESOD

La habilidad para encontrar paz y silencio interior. Capacidad de traer y expandir la espiritualidad al mundo. Equilibrio de la energía sexual. Corrige el aislamiento y la desconexión con Dios.

## LÍNEA 7. MALJUT

Renovarse para comenzar de nuevo. Restauración interior y exterior (incluso de las células del cuerpo). Nos limpia y purifica de emociones y pensamientos negativos.

# Aná Bejóaj

אָנא	בְּכוֹז	גְּדוּלַת	יְמִינֶךָ	תַּתִּיר	צְרוּרָה	אבג יתץ	חסד Jésed	1
aná	bejóaj	guedulat	yemineja	tatir	tserurá			
קָבֵל	רִנָּה	עֲמֶךָ	עֲגִבֵּנוּ	טַהֲרֵנוּ	נֹרָא	קָרַע שִׁטָּן	גבורה Guevurá	2
kabel	rinat	ameja	sagvenu	taharenu	norá			
נָא	גִּבּוֹר	דּוֹרְשֵׁי	יְיֻדֶּיךָ	כְּבָבַת	שָׁמְרִים	נִגְדֵי יִכְשֵׁ	תפארת Tiféret	3
na	guibor	dorshei	yijudeja	quevavat	shamrem			
בָּרְכֵם	טַהֲרֵם	רַחֲמֵי	צְדִקְתֶּךָ	תָּמִיד	גָּמְלֵם	בָּטַר צִתָּג	נצח Nétzaj	4
barjem	taharem	rajamei	tsidkateja	tamid	gamlem			
וְאִסִּין	קָדוֹשׁ	בְּרוֹב	טוֹבֶךָ	נָהֵל	עֲדַתְךָ	וְזָקֵב טִנֵּעַ	הוד Hod	5
jasín	kadosh	berov	tujejá	nahel	adateja			
יְיֻיִד	גֵּאָה	לְעִמְךָ	פִּנְהָ	אֹכְרֵי	קְדוּשַׁתְךָ	יִגְלֵ פֹקֵךְ	יסוד Yesod	6
yajid	gueé	leamjá	pené	zorej	kedushateja			
שְׁוַעַתֵּנוּ	קָבֵל	וּשְׁמֵךְ	צַעֲקָתֵנוּ	יֹדְעָה	תַּעֲלֻמוֹת	עֵקֶו צִית	מלכות Maljut	7
shavatenu	kabel	ushmá	tsaakatenu	yodea	taalumot			
(בלחש) בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד:								
(En silencio) baruj shem kevod maljutó leolam vaed								

## ☆ KADISH DE DUELO

La Tefilah del Kadish es una de las más bellas, más profundas, más llena de significado y más espiritualmente conmovedoras de toda la sabiduría Kabbalística. **Es una vigorosa declaración de certeza en Dios.** Se trata de un antiguo poema en prosa, en arameo antiguo, escrito en esta lengua alterna al hebreo para que no sea escuchado por los ángeles, sino de manera directa por Dios mismo. Es una letanía en la que aquél que está embargado de pena y dolor, extiende su oración entendiendo profundamente que no se mueve la hoja de un árbol, si no es por la voluntad del Creador. “Aunque Él me dé muerte, seguiré confiando en Él”. Es un llamado a Dios desde lo más profundo de la desgracia, un llamado que exalta su Nombre y lo alaba, a pesar de que Él acaba de arrancar de la vida a un ser humano. Es una respuesta dada desde los confines más remotos del alma.



El Kadish debe recitarse por 9 días a partir del momento de la muerte del ser querido y puede volver a pronunciarse por 10 meses más, completando un ciclo de 11 meses en total. Los sabios nos enseñaron que quien recita el Kadish con plena convicción y con todas sus fuerzas, **será merecedor de la anulación de cualquier decreto divino** que se haya hecho en su contra. De hecho, los sabios afirman que hasta el mundo mismo se mantiene gracias a su recitación, y que este **redime a los muertos** de la perdición de manera absoluta.

## Tefilah del Kadish

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO  
SEA SU NOMBRE MAGNO  
(AMÉN)

EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU  
VOLUNTAD, REINE SU REINO,  
FLOREZCA SU SALVACIÓN Y SE  
ACERQUE SU MESÍAS.  
(AMÉN)

EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA  
VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL,  
PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCAÑO.  
DIGAN "AMÉN".  
(AMÉN)

SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO  
POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS  
BENDITO

Y ALABADO Y HONRADO Y  
EXALTADO Y ADORADO Y  
GLORIFICADO Y ELEVADO  
Y LOADO SEA EL NOMBRE  
DEL SANTO - BENDITO SEA  
(AMÉN)

POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y  
CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y  
CONSOLACIÓN EXPRESADA EN ESTE  
MUNDO.  
DIGAN "AMÉN"  
(AMÉN)

Yitgaddal veyitkaddash  
Shemeh rabbá.  
(El kahal responde: Amén)

Be'almá di verá kir'uteh,  
veyamlíj maljuteh, veyitzmaj  
purkaneh, vikarev meshijeh.  
(Amén)

Bejayejón uvyomejón uvjayyé  
dejol-bet Yisrael, ba'agalá  
uvizmán kariv. Veimrú: Amén.  
(Amén)

*El Kahal dice al unísono con el shaliach tzibbur.*

Yehé Shemeh rabbá mevaraj  
le'alam le'almé 'almayyá  
yitbaraj

Veyishtabaj veyitpaar  
veyitromam veyitnassé  
veyithaddar veyit'alé  
veyithal'lal, Shemeh dekudshá  
-Berij Hu.  
(Amén)

Le'el-la min-kol-birjatá  
shiratá tushbejatá venejamatá  
daamirán be'almá.  
Veimrú: Amén.  
(Amén)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ  
שְׁמֵהּ רַבָּא.  
(אָמֵן)

בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֵעֻתָּהּ,  
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָּהּ, וְיַצְמַח  
פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ.  
(אָמֵן)

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי  
דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא  
וּבְזִמְנוֹ קָרִיב. וְאָמְרוּ: אָמֵן.  
(אָמֵן)

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ  
לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵי  
יִתְבָּרַךְ

וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה  
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא  
(אָמֵן)

לְעָלְמָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא  
שִׁירָתָא תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמָתָא  
דְּאָמִירוֹ בְּעֵלְמָא.  
וְאָמְרוּ: אָמֵן.  
(אָמֵן)



# ☆ REFUÁ SHLEMÁ

En el capítulo 12 del Libro de Números, Miriam es víctima de la lepra después de burlarse de la esposa de su hermano Moisés. Entonces Moisés le pide a Dios que le devuelva la salud, con una de las oraciones más breves y sinceras de toda la Torá: “**Dios mío, ¡por favor, sánala!**”. (Núm. 12: 13). En la traducción, suena sencillito. Pero en el hebreo original lo que Moisés dijo fue: **ÉL NÁ REFÁ NÁ LÁH**. Esta Tefilah es parte de una oración extendida que ha sido transmitida por Kabbalistas de la antigüedad y el recitarla por completo, con plena convicción, tiene el poder de **SANAR INCLUSO A LA PERSONA MÁS ENFERMA**.

Debe acompañarse de la meditación del **NOMBRE DE DIOS NÚMERO 5**. En la meditación se incluye a la persona enferma dentro de la estrella de David, acompañando a quien está realizando el trabajo espiritual. Al terminar la meditación se debe visualizar el siguiente código:

אל נא רפא נא לה

Terminado el acto de meditar, se procede con la Tefilah:

## Él Ná Refá Ná Lah/Ló

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲמוֹתֵינוּ הַקְּדוֹשִׁים וְהַטְהוֹרוֹת הוּא יְבָרֶךְ אֶת כָּל  
חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל וּבְכָלֶם יְבָרֶךְ אֶת ..... בֵּת ..... וְיִשְׁלַח  
לָהּ רְפוּאָה שְׁלֵמָה בְּרֵנ "ח אִיבָרֶיהָ וּבִשְׁ"ה גְּדִיהָ אֵל נָא רְפָא  
נָא לָהּ אֵל נָא רְפָא נָא לָהּ שִׁבְתָּ הִיא מְלֻזְעוֹק וּרְפוּאָה קְרוֹבָה  
לְבוֹא וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן

MI SHEBBERÁJ IMMOTÉNU HAKKEDOSHÓT VEHATTEHORÓT HÚ  
IEVARÉJ ET KOL JOLÉ ISRAEL UVIJLALÁM IEVARÉJ ET .....  
BEN/BAT ..... VEISHLÁJ LÁH REFUÁ SHELEMÁ BERANÁ'V  
EVAREHA UVSHASÁ'H GUIDEHA KÉL NÁ REFÁ NÁ LÁH KÉL NÁ  
REFÁ NÁ LÁH SHABBÁT HI MIL'LIZÖK URFUÁ KEROVÁ LAVÓ  
VEJÉN IEHÍ RATZÓN VENOMÁR AMÉN

Que Aquel que bendijo a nuestros puros y santos antepasados bendiga a todos los enfermos de Israel y, de entre ellos, que bendiga a (nombre), la hija de (nombre de la madre), y pueda Él enviar completa sanación a sus 252 órganos y 365 tendones. “Di-s, por favor, sánala; Di-s, por favor, sánala”, porque el Shabbát prohíbe el lamento y la sanación vendrá pronto. Que así sea Tu voluntad, y nosotros diremos: ¡Amén!

# ☆ EL KETORET

De todas las Tefilah, esta es la más especial. No solo por su naturaleza, sino porque se dice que es la oración más directa con conexión espiritual profunda entre tú y Dios. El sod del Ketoret radica en su propia esencia, literalmente no es una oración como tal, es un **INSTRUCTIVO QUE CONTIENE LOS PASOS A SEGUIR PARA ELABORAR EL INCIESEN DEL TEMPLO SAGRADO** (el Bet haMiqdash). La Kabbalah nos enseña que Dios bendito, ama el olor de este incienso y el acto de recitar esta Tefilah, equivale a elaborar físicamente el incienso para Él.

Esta es una oración en donde **NO SE PIDE NADA A DIOS**, por el contrario, al recitarla estamos dando nosotros algo pequeño para complacerlo. Este acto, aunque parece pequeño, en realidad tiene repercusiones cósmicas y genera una energía inconmensurable y tan poderosa que quien la recita llega de manera directa como un destello fulminante hasta la Mente Creadora de Dios.

## Los principales efectos de recitar el Ketoret son:

- Regocija el corazón del Creador.
- Aniquila las energías negativas de tu campo energético.
- Aniquila el caos, el dolor, el miedo y el sufrimiento.
- Te llena de CERTEZA.
- Asegura que siempre tendrás los medios para tu sustento.
- Te protege contra las enfermedades.
- Podrás tener éxito en todos tus proyectos.
- Te conecta con la energía de la felicidad.
- Te da éxito material y espiritual.
- Te protege de cualquier peligro físico o espiritual.
- Te protege de la muerte.
- Ayuda a la elevación del alma de un difunto.  
(puede recitarse después del Kadish)

No hay una regla específica para poderlo recitar. Puedes hacerlo en cualquier momento, sin pedir nada, con la firme convicción de que estás llenando de alegría a Dios y te estás entregando a Él. Dios sabe tus necesidades y si tienes alguna en ese momento, recibirás respuesta. A corto o a largo plazo, pero con seguridad y certeza absoluta puedes estar en paz sabiendo que tu oración será respondida.

Puedes recitarlo diario o en algún momento específico en donde tengas complicaciones. Puedes recitarlo también **en los momentos MÁS DIFÍCILES DE TU VIDA** o **ante situaciones muy delicadas** para ti o para tus seres queridos. Siempre con la consciencia de que estás ofrendando algo que le gusta a Dios.

*“Si las personas fueran conscientes del valor que le da el Creador del mundo al Ketoret, tomarían cada una de sus palabras y harían de ellas coronas para sus cabezas. Y quien lo lee diariamente comprendiendo su contenido, tendrá perdón, compasión y prosperidad en este mundo y en el venidero, alejará la muerte de sobre sí y del resto del mundo y salvará de malos decretos a todas las Naciones.”*

-El Zohar-

## PASO 1 – Escaneo visual en hebreo

אָתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, שְׁהַקְטִירוּ אָבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת  
הַסָּמִים בְּזֶמַן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קִיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל־יַד מֹשֶׁה  
נְבִיאָךְ, כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה, קַח־לָךְ סָמִים, נֹטֶף וְשֹׁחַלֶּת וְחֶלְבֹנָה סָמִים  
וְחֶלְבֹנָה זָכָה, בַּד בָּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת, רֶקַח מַעֲשֵׂה  
רוֹקַח, מִמֶּלֶח טָהוֹר קָדֹשׁ: וְשִׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הֶדֶק, וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֶי  
הָעֵדֻת בְּאֵהָל מוֹעֵד, אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָךְ שָׁמָּה, קָדֹשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה  
לָכֶם: וְנֹאמַר, וְהַקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סָמִים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר  
בְּהִטִּיבוֹ אֶת־הַנִּזְרֹת יִקְטִירָנָה: וּבְהִעָלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנִּזְרֹת בֵּין  
הָעֶרְבִים יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֶי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם

תָּנוּ רַבָּנָן, פִּטּוּם הַקְטֹרֶת כִּיצַד, שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים וְשִׁמוֹנָה מְנִים  
הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה, מִנָּה בְּכָל  
יוֹם, מִחֲצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וְשְׁלֹשָׁה מְנִים יִתְרִים, שְׁמֵמָה  
מִכְנִים כִּהֵּן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֹא חֲפָנָיו בְּיוֹם הַכַּפּוֹרִים, וּמִחֲזִירָן  
לְמִכְתָּשֶׁת בָּעֶרֶב יוֹם הַכַּפּוֹרִים, כְּדִי לְקַיֵּם מִצְוַת דִּקָּה מִן הַדִּקָּה  
וְאַחַד עָשָׂר סְמָנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלּוּ הֵן

א הֶעָרִי ב וְהֶצֶפֶרֶן ג וְהֶחֱלִבֹנָה ד וְהֶלְבֹנָה, מִשְׁקַל שְׁבַעִים



נִשְׁבָּעִים מִנָּה. ה. מִזֶּה וּמִזֶּה, וְנִשְׁבָּלֶת גֵּר ד, ח וְכִרְכּוֹם, מִשְׁקָל  
נִשְׁשָׁה עֶשְׂרֵי שָׁנִים עֶשְׂרֵי מִנָּה. ט קִשְׁט שְׁנִים עֶשְׂרֵי, י קְלוּפָה  
נִשְׁלָשָׁה, יא קִנְמוֹן תִּשְׁעָה, בֹּרִית פְּרָשִׁינָא תִּשְׁעָה קִבִּין, יין  
קִפְרִיסִין סָאִין תִּלְתָּ וְקִבִּין תִּלְתָּא. וְאִם לֹא מִצָּא יִין קִפְרִיסִין  
מִבִּיא חֲמֵר חֲנֹר עֲתִיק. מִלַּח סְדוּמִית רִבְעֵי, מִעֲלָה עֶשְׂרֵי כָּל שָׁהוּא  
רִבִּי נִתָּן הַבְּבִלִי אֹמֵר, אֵף כֹּפֶת הִירְדֵּן כָּל שָׁהוּא. אִם נִתָּן בָּהּ  
דְּבִשׁ פְּסָלָה, וְאִם חֲסֵר אַחַת מִכָּל סִמְמָנֶיהָ, חֵיב מִיתָה

רִבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אֹמֵר: הֶעָרִי אֵינוֹ אֶלָּא שָׂרָף הַנוּטָף מִעֲצֵי  
הַקֶּטֶף. בֹּרִית פְּרָשִׁינָא לָמָּה הִיא בָּאָה, כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת  
הַצִּפְרֹן, כְּדֵי שְׁתֵּהא נָאָה. יִין קִפְרִיסִין לָמָּה הוּא בָּא, כְּדֵי לְשַׁרְוֹת  
בּוֹ אֶת הַצִּפְרֹן, כְּדֵי שְׁתֵּהא עֲזָה. וְהֵלֵא מִי רִגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא  
נִשְׁאִין מִכְּנִיסִין מִי רִגְלִים בְּמִקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכְּבוֹד

תִּנָּיִא רִבִּי נִתָּן אֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אֹמֵר: הֵדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב  
הֵדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפָה לְבָשָׁמִים. פְּטָמָה לְחַצְאִין כְּשֶׁרָה, לְשִׁלִּישׁ  
וּלְרִבְעִי לֹא שְׁמַעְנוּ. אֹמֵר רִבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכָּלֵל, אִם כְּמִדָּתָהּ  
כְּשֶׁרָה לְחַצְאִין. וְאִם חֲסֵר אַחַת מִכָּל סִמְמָנֶיהָ, חֵיב מִיתָה

תִּנָּיִי בֵּר קִפְרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשָׁבָעִים שָׁנָה הִיָּתָה בָּאָה שֶׁל  
נְשִׁירִים לְחַצְאִין. וְעוֹד תִּנָּיִי בֵּר קִפְרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קֶרֶטוֹב  
שֶׁל דְּבִשׁ, אִין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אִין מְעַרְבִין בָּהּ  
דְּבִשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אִמְרָה, כִּי כָּל שָׂאֵר וְכָל דְּבִשׁ לֹא תִקְטִירוּ  
מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לִיהוֹנָה

יְהוֹנָה צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוֹנָה צְבָאוֹת  
אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בּוֹ: יְהוֹנָה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם־קִרְאָנוּ

# וְעֶרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וְכַשְׁשִׁים קְדָמָנִיּוֹת

## PASO 2 – Pronunciación en voz alta de la fonética hebrea

Atá hu Adonay Elohenú shehiktiru abotenu lefaneja et ketóret hasamim bizman shebet hamikdash kayam, kaasher tsivita otam al-yad Moshé nebiaj kakatub betorataj Vayómer Adonay el-Moshé kaj-lejá samim nataf ushjélet vejelbená samim ulboná zaká, bad bebad yihyé: ve'asita otah ketóret rókaaj ma'asé rokéaj, memulaj tahor kódesch: veshajaktá mimena hadeke venatatá mimena lifné ha'edut beóhel mo'ed asher iva'ed lejá shama, kódesch kadashim tihyé lajem: veneemar vehiktir alav harón ketóret samim, babóker babóker behetibó et-anerot yaktirena: ubha'alot Aharón et-hanerot ben ha'arbáyim yaktirena, ketóret tamid lifné Adonay ledorotejem.

Tanú rabanán pitum haketóret kétsad, shelosh meot veshishim vejamsiha keminyan yemot hajamá, mané bejol yom, majashistó babóker umajashistó ba'éreb, ushioshá manim yeterim, shemechem majnis kohén gadol venotel mehem meló jofnav veyon hakipurim umajazirán lemajtéshet be'éreb yom hakipurim, kedé lakayem mitsvat daká min hadakáveajad'asar samanim hayú bah, veelu hen

**Aquí se enumeran los ingredientes del Ketoret**  
(contar con los dedos)

1. Hatsori
2. Vehatsipore.
3. Behajelbená
4. Vehaleboná, mishkan shib'im shib'in mané
5. Mor
6. Uksi'á
7. Veshibólet nerd
8. Vejarkom, mishkal shishá asar shishá mané
9. Hakosht shenem asar
10. Kilufa sheloshá
11. Kinamón tishá

Borit karshiná tishá kabin, yen kafrisín seín telat vekabin telatá, veím lo matsá yen kafrisín, mebí jamar jivar atik, melaj sedomit roba, ma'alé ashán kol shehú. Ribí Natán jalablí omer: af kipat hayardén kol shehí, im natám bah debash pesalah, veím jiser ajat mikol shemamaneha jayab mitá.

Rabán Shim'ón ben Gamliel omer: hatsorí eno ela sheraf hanotefme'atse aketaf, borit karshiná lemá hi baá, kedé leshapot bah et hatsiporen, kedé shetehé naá yen kafrisín lemá uh ba, kedé lishrot bo et hatsipren, kedé shetehé azá, vehaló meragláyim yafín lah, ela sheén majnisín me ragláyim bamikdash mipené hakabod.

Tania ribíNatán omer: keshehú shojek omer: hadeke heteb. Etheb hadeke. Mipené sheakol yafélabesamim, pitemah lajatsaín kesherá, leshalish ultrabia lo shamanu, amar ribí Yehudá: zehakelal: en kemidatah, kesherá lajatsaín, veím jiser ajat mikol samamaneha, jayab mitá.

Tané bar Kapará: ajat leshisim o leshb'im shaná hayetá baá shel shiráyim lajatsaín. Ve'od tené bar kapará; ilú ayá notén bah kortob shel debash, en adam yajol la amod mipené rejah, velama en me'arebin bah debash, mipené shehatorá amerá; ki jol seor vejol debash lo taktiru mimenu eshé LAdonay;

*Adonay Tzebaot 'imanu misgav-lanu Elohé Ya'akob sela; Adonay Tzebaot ashtre adam botéaj baj; Adonay hoshi'a, hamélej ya'anenu beyom-korenu; ve'areba Ladonay minjat yehudá virushaláyim kimé 'olam ujshanim kadmoniyot.*

Acto seguido, se lee el siguiente texto que contiene una descripción detallada del orden que seguía el servicio de ofrendas en el Templo.

*Abayé havá mesader séder hama'arajá mishemá digmará vealiba deabá shaúl; ma'arajáguedolá kodémet lema'arajá sheniyá shel ketóret kodémet vesidur shené gueziré etsim, vesidur shené guezirpe etsim kodem ledishún mizbéaj hapenimi vedishún mizbéaj hapenimikodem lahatabat jamesh nerot, vehatabat sheté nerot kodémet liktóret, uktóret leebbarim,veebarim leminjá, uminjá lejabitín, vejabitín linsajín, unsajín lemusafín kodmin letamid shel ben ha'arbáyim, sheneemar; ve'araj aleha ha'ola vehiktir aleha jebé hashela nim; aleha,hashlem kol hakorbanot kulam.*

## כִּי שִׁבַּר דַּלְתוֹת נְחֹשֶׁת וּבְרִיחַי בַּרְזֵל גִּדְעַ

“Ki shibar daltot nejoshet uvrije varzel guidea”

“Porque partió las puertas de bronce  
y rompió los cerrojos de hierro”

“El objetivo más poderoso de la espiritualidad no es el de eliminar la existencia del mal o los rasgos negativos de la humanidad. En cambio, debemos enfrentar y transformar estas fuerzas oscuras, combatir las, entenderlas, porque es solo a través de la lucha de transformación interna que encendemos la chispa de la divinidad que hay dentro de nosotros”.

-El Zohar-